



## TEATRO NOH

*Izutsu, Shakkyô* y otras piezas

能楽公演 井筒・石橋他



## CLÁSICOS EN ALCALÁ

Teatro Salón Cervantes

C/ Cervantes, s/n, 28801 Alcalá de Henares, Madrid

Miércoles 4 de julio a las 21:00 h

Fundación Japón y Clásicos en Alcalá, Festival de las Artes Escénicas de la Comunidad de Madrid en Alcalá de Henares, presentan esta representación de teatro *Noh*, una de las más antiguas tradiciones escénicas que se han conservado intactas en el mundo y que ha sido designada Patrimonio Cultural Inmaterial por la UNESCO.

## Reparto Noh Reimagined:

Flauta nohkan: Yukihiro Isso

*Shite*, actor principal, escuela Kanze: Masaki Umano

*Shite*, actor principal, escuela Kanze: Jiichi Asami

*Kotsuzumi*, tambor de hombro: Kyosuke Tanabe

*Otsuzumi*, tambor de cadera: Mitsuhiro Kakahara

*Taiko*, tambor: Kiyoshi Yoshitani

Productora: Akiko Yanagisawa (Mu:Arts), International Noh Project Committee.

## Programa:

### 1. *Itchô Kakitsubata* 一調 杜若

*Itchô kakitsubata* se refiere a una representación especial de una sección del *noh* interpretado por un cantante y un percusionista. En este caso el percusionista tocará el *taiko* (tambor japonés con baquetas). La escena es cantada y pertenece a la obra *Kakitsubata*. En *Kakitsubata* (lirio en japonés) un monje viaja a Yatsushashi, lugar famoso por uno de los poemas del poeta clásico Ariwara no Narihira, quien escribió sobre sus hermosos lirios. En el momento del viaje los lirios ya han florecido. Una mujer se presenta ante el monje y se revela como el espíritu de los lirios y danza recordando la visita de Narihira. La escena cantada pertenece al último fragmento de la obra.

### 2. *Ranbyôshi Kyû-no-mai* (Música de baile de *Dôjôji*) 乱拍子 急ノ舞 (「道成寺」より)

Se trata de una adaptación a partir de la conocida obra *Dôjôji* (*El templo Dôjô*) que narra la leyenda del espíritu de una mujer celosa y maltratada por el monje del templo que le da título a la obra. Aquí se presenta a través de potentes llamadas de tambores, primero con el *otsuzumi* (tambor japonés percutido con la mano), y después con el *kotsuzumi* (algo más pequeño que *otsuzumi*) en el *ranbyôshi*, la danza de los “pasos confundidos”, para pasar a continuación al veloz baile *kyu-no-mai*. En la sección de danza la flauta *nohkan* interpreta cuatro frases repitiendo el mismo patrón. Cada frase tiene una duración de cuatro compases.

### 3. *Shinzan* (La montaña nueva) de Yukihiro Isso 一噌幸弘作 新山

Esta pieza cuenta la historia de un viajero que se encuentra deambulando por lugares perdidos dentro de la boscosidad de un monte donde no existen caminos. Esta obra expresa cómo, al final del camino, el viajero se encuentra a sí mismo.

### 4. *Sagariha* 下り端

*Sagariha* es un tipo de música procesional de entrada que se utiliza normalmente en la segunda mitad de una obra con el objetivo de dignificar a un personaje o a un grupo de ellos. Interpretada por los cuatro instrumentos, la melodía es la versión *noh* de la música orquestal utilizada en la corte imperial, el *gagaku*. Normalmente, en el teatro *noh*, se utiliza en obras cuyas historias se desarrollan en China. La melodía de la flauta se combina con los ritmos del tambor.

### 5. *Sokuryûtekiha* de Yukihiro Isso 一噌幸弘作 一調一管「速流笛破」

*Sokuryûtekiha* es una nueva pieza compuesta por Yukihiro Isso para el conjunto Hayashi para ser interpretada con *nohkan* y tambor. Compuesta y actualizada entre 1987 y 1989, esta pieza indica la entrada de un demonio o un espíritu vengativo que baila con vehemencia. Mientras que el *noh* clásico presenta ritmos instrumentales basados en frases de ocho compases, aquí Isso varía la estructura rítmica, lo que da a la pieza una vivacidad y potencia únicas.

### 6. *Shishi* (Música de *La danza del león* de la obra *Shakkyô*) 獅子 (石橋「獅子の舞」より)

*Shakkyô* es una obra basada en la historia de un monje que ha viajado a China. Cuando llega a la profundidad de las montañas se encuentra con un estrecho puente de piedra (*shakkyô*) sobre un empinado barranco. Se dice que este puente lleva a la Tierra Pura de Buda. Los monjes intentan cruzar el puente pero un joven les detiene asegurando que es extremadamente difícil para los humanos traspasarlo. Después de relatar varias historias sobre el puente, el chico desaparece y el *shishi* o león guardián (un animal imaginario parecido al león que actúa como asistente del Bodhisattva de la Sabiduría) aparece en el puente de piedra y baila sobre las bellas y florecidas peonías. La danza es musicalmente muy intensa, acompañada de llamadas de los tambores de los tres percusionistas y, a menudo, se interpreta de manera instrumental sin acompañamiento de baile.

### 7. *Shishi16* de Yukihiro Isso 一噌幸弘作 獅子十六

*Shishi* es la “danza del león”, la música instrumental que acompaña a la danza principal de dos piezas del *noh*, *Shakkyô* y *Mochizuki*. Este arreglo, creado por Yukihiro Isso, se origina por la sugerencia de una estructura de  $4 \times 4 = 16$ , que es como se divide esta pieza musical. La mayoría de la música de flauta travesera se interpreta en los modos *ôshiki* y *banshiki*. Estas palabras nacen de la música cortesana clásica *gagaku* que a su vez tienen su origen en la teoría musical china consistente en 12 modos. Los dos modos de la flauta de la música *noh* son, aproximadamente, equivalentes a la mayor y si mayor en la música occidental. Este novedoso arreglo incluye un modo que equivale aproximadamente a re menor, creando así un efecto de nueva melodía que va con la música de la danza original *León*.

Textos del programa: Richard Emmert / Akiko Yanagisawa